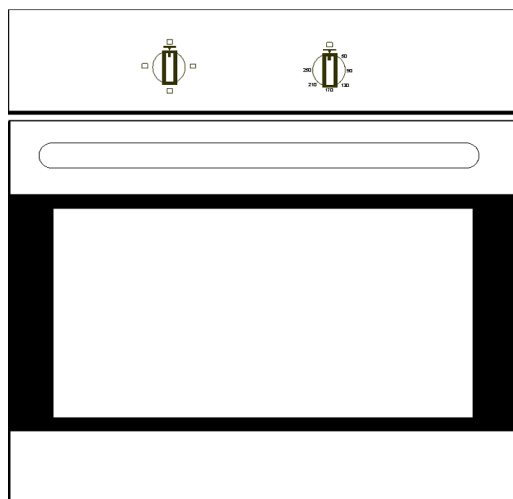


MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILIZATION
MANUAL DA INSTRUÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΑΣ
MANUAL DE INSTALARE SI DE INTRETINERE
KULLANIM KLAVUZU
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
إرشادات خاصة بفعالية ورعاية الأفران العاملة بالغاز

FGE 724
FGE 730



teka

INFORMAÇÃO GERAL

Agradecemos muito ter escolhido um dos nossos produtos e esperamos que possa obter o melhor rendimento deste electrodoméstico. Aconselhamos para isso uma leitura atenta das instruções e sugestões deste manual para uma utilização correcta dos nossos produtos. O fabricante não se responsabiliza por danos em pessoas ou bens devidos a uma instalação incorrecta e imprópria deste aparelho. O fabricante reserva-se o direito de efectuar nos seus produtos as modificações que julgar necessárias sem aviso prévio.

Advertência : este aparelho deve estar ligado à terra.

Este aparelho foi desenhado para uso doméstico. O uso deste aparelho para outros propósitos sem o consentimento do fabricante, invalida a garantia e exclui o fabricante de qualquer responsabilidade.

Nota: os móveis e o resto dos materiais usados na instalação do aparelho devem suportar temperaturas de 75°C acima da temperatura ambiente durante os períodos de funcionamento do forno. Certos tipos de materiais usados em acabamentos de superfícies de cozinha podem ser particularmente propensos a danificar-se com o calor ou a ficar sem cor a temperaturas inferiores às mencionadas anteriormente. A instalação do aparelho sem ter em conta as especificações anteriores ou situar o aparelho a menos de 4mm do móvel exclui qualquer responsabilidade ao fabricante. O seu novo aparelho está garantido contra qualquer defeito eléctrico ou mecânico com a excepção de determinadas exclusões registadas no Cartão da Garantia que em nenhum caso cortam os seus direitos legais. Antes de começar a utilizar o seu aparelho assegure-se de que todos os elementos de embalagem foram retirados do interior. Para a protecção do meio ambiente, deposite os elementos de embalagem em contentores de reciclagem destinados a este fim. Quando utilizar o seu aparelho pela primeira vez pode sentir algum cheiro estranho. Isto é completamente normal e é consequência de algum resíduo do acabamento proveniente do fabrico ou então pode dever-se à humidade, mas irá desaparecer depois de um curto período de utilização.

Este aparelho foi fabricado e distribuído seguindo as seguintes directivas e normativas europeias: Marca CE-93/68, Tensão Baixa-2006/95, Produtos de gás 90/396 EMC- 2004/108. Padrões de Segurança- EN 60 335-1, EN 60 335-2-6, EN 30-1-1.

Tensão : 220V~ 50Hz

Este aparelho cumpre a legislação europeia em matéria de segurança : no entanto, o fabricante deseja remarcar que as superfícies do aparelho podem estar quentes durante a utilização do mesmo e podem reter o calor depois da sua utilização durante um período de tempo.

O fabricante recomenda que as crianças não se aproximem nem toquem nas superfícies do aparelho durante o seu funcionamento. Se as crianças tiverem de permanecer na cozinha durante o funcionamento do forno, assegure-se de que estão sob a supervisão de um adulto. Também lhe recomendamos que tenha cuidado durante as tarefas de limpeza do aparelho. Não coloque objectos pesados em cima da porta do forno nem se apoie nela visto que pode danificar as dobradiças. Não coloque sertãs ou outros objectos na base do forno nem a cubra com papel de alumínio. Não utilize o forno para secar roupa nem para aquecer espaços. Não instale o forno perto de cortinas ou de mobiliário delicado. Não tente mover o forno puxando pela porta ou pela pega, visto que o pode danificar. Antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção, desligue o forno da tomada de corrente. Todas as intervenções nos electrodomésticos devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Para a manutenção e a movimentação, instalação e limpeza do aparelho usar meios de prevenção e protecção adequados (luvas, etc.).

A elevação e a movimentação de aparelhos com peso >25kg ou com medidas que não permitem a presa facilitada deve ser efectuada com o uso de meios idóneos ou com a intervenção de duas pessoas a fim de evitar riscos ou dificuldades.

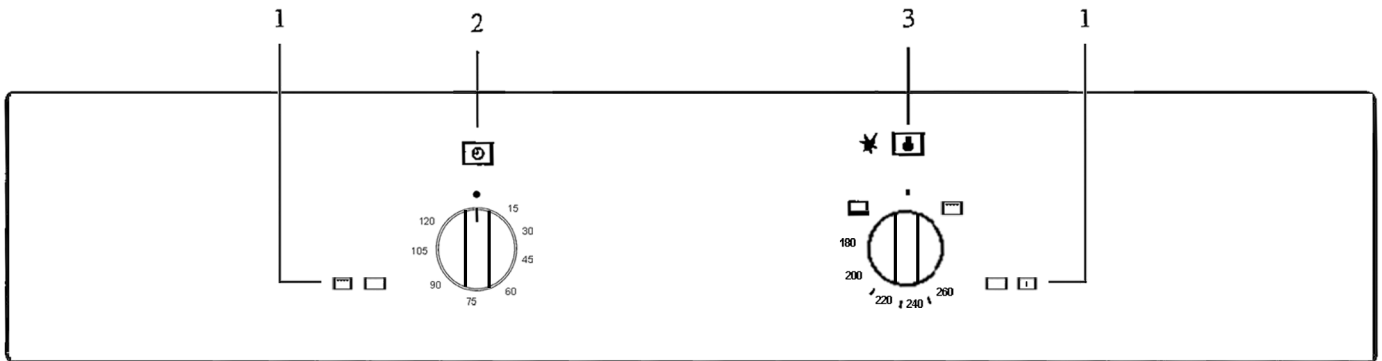
INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR

A instalação é a cargo do comprador e as possíveis intervenções requeridas ao fabricante que derivem de uma instalação errada não serão abrangidas pela garantia. É importante que todas as operações relativas à instalação e à regulação sejam executadas por pessoal qualificado, com requisitos específicos técnicos e profissionais. O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou à propriedade como consequência de um uso indevido ou de uma má instalação do aparelho.

PAINEL DE CONTROLE

1) FORNO DE GÁS + GRADE DO GÁS

FGE-724

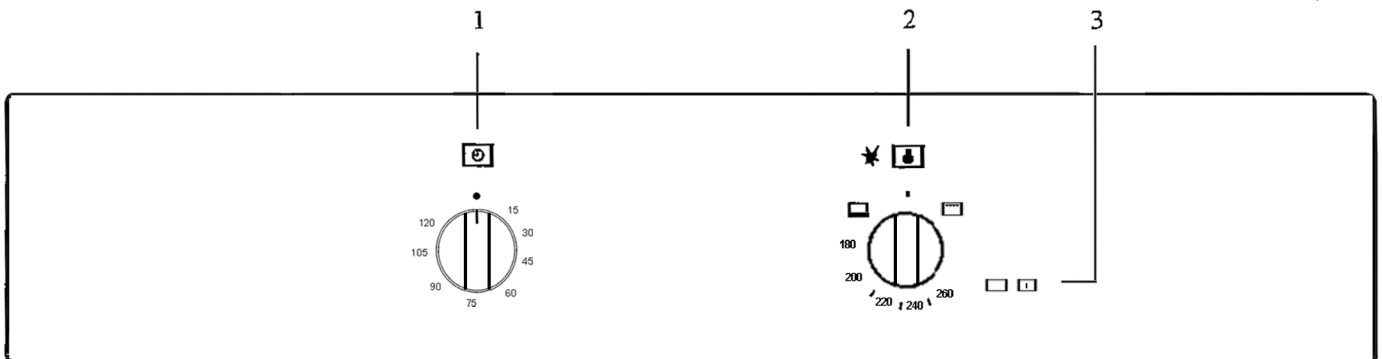


- 1. Lâmpada de sinal
- 2. Minder minucioso mecânico

- 3. Termostato

2) FORNO DE GÁS + GRIL ÉLECTRIQUE

FGE 730



- 1. Minder minucioso mecânico
- 2. Termostato

- 3. Lâmpada de sinal

LIGAÇÃO DO FORNO A GÁS



O forno deve ser ligado com a **PORTA ABERTA** e do seguinte modo:

- carregar levemente no botão do termóstato A e girá-lo no sentido contrário aos ponteiros do relógio para a posição de máximo. Carregar a fundo o botão A para accionar a ignição eléctrica e mantê-lo premido por alguns segundos até que o dispositivo de segurança se active
- colocar depois o botão na temperatura desejada.

Verificar se o queimador se acendeu observando-o através das ranhuras na parte da frente do prato do forno e verificar se largando o botão do termóstato a chama fica acesa. Caso contrário repetir a operação. Verificar sempre se o queimador fica aceso depois de fechar a porta.



GRADE

Este tipo de cozimento é particular bronzagem rápida do suitablefor. Se a grade é gasosa então prosigue o uso como descrito no forno de gás abaixo. Apenas tentativa que gira o botão no sentido horário.

Se os knobis do termostato do forno giraram acidentalmente durante a operação da grade elétrica, um dispositivo de segurança impedirá a operação da grade. Para restaurar a operação, gire simplesmente o botão do forno até o botão do forno até que a marca de referência movente coincida com a marca fixa do refernce no painel frontal (fechado).

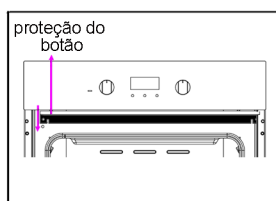
Durante a operação da grade do gás (FGE-724):

A PORTA DO FORNO DEVE SER MANTIDA ABERTA E PARA VERSÕES DA GRADE DO GÁS, A PROTEÇÃO DO BOTÃO FIT.

Mantendo a porta aberta, verifíc o funcionamento correto do ventilador de refrigeração. Se o ventilador de refrigeração não começa, opere desta maneira:

1 A verificação lá não foi nenhum interrupcion no fornecimento de electricidade; em caso afirmativo, o batente que cozinha, desliga a grade e espera a eletricidade para vir.

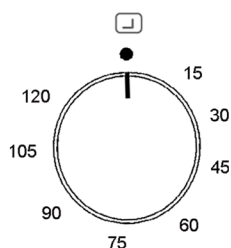
2 Se não houve nenhuma interrupção no fornecimento de electricidade, não use o forno e não chame o serviço After-sales.



Temporizador mecânico 120 min

O temporizador pode ser regulado para um intervalo máximo de uma hora. O botão de regulação deve ser girado no sentido horário até à posição 120 minutos e então posicionado, girando no sentido anti-horário, junto do tempo desejado. Passado o tempo programado, é emitido um sinal acústico que cessa automaticamente.

O temporizador, no momento do sinal acústico, não interrompe o funcionamento do forno.



USO

Notas:

A utilização dum aparelho de cozedura a gás produz calor e humidade no aposento onde está instalado, portanto, é necessário garantir uma boa ventilação do local, mantendo as aberturas da ventilação natural desobstruídas (fig. 1) e activando o dispositivo mecânico de ventilação (coifa de exaustão ou ventilador eléctrico fig. 2 e fig. 3).

No caso de utilização intensa e prolongada do aparelho, poderá ser necessário uma ventilação suplementar, como por exemplo a abertura duma janela ou uma ventilação mais eficaz, com o aumento da potência da aspiração mecânica, se esta existir.

(*) ENTREE D'AIR: VOIR CHAPITRE INSTALLATION

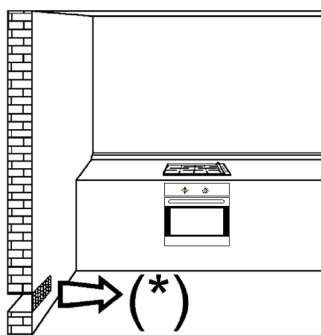


FIG.1

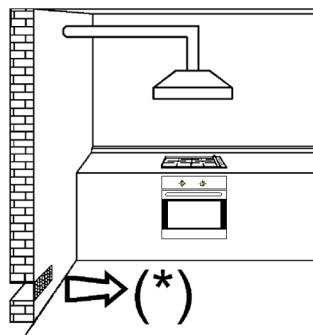


FIG.2

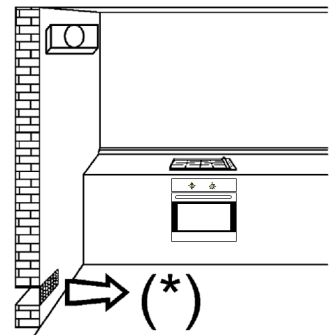


FIG.3

INSTALAÇÃO NO MÓVEL

É importante que todas as operações relativas à instalação do aparelho sejam executadas por pessoal especializado.

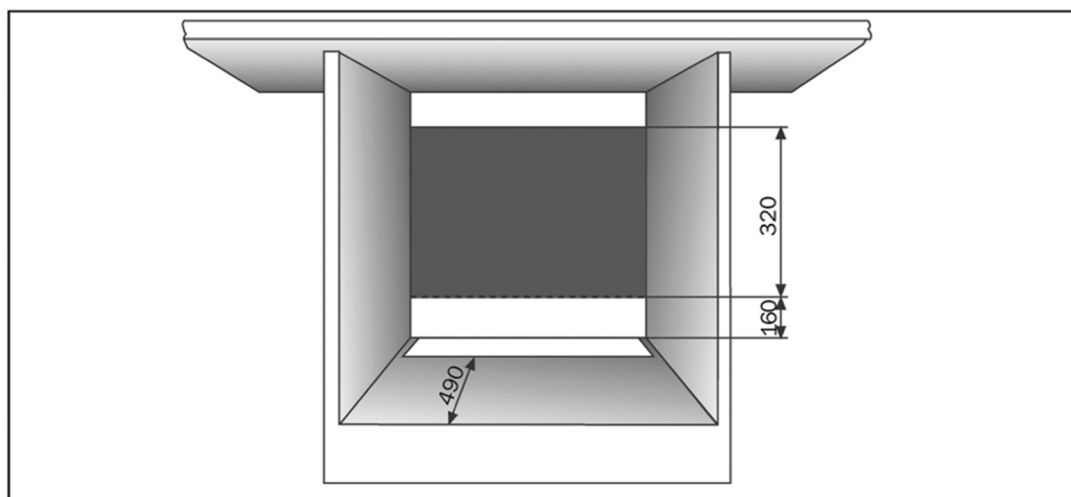
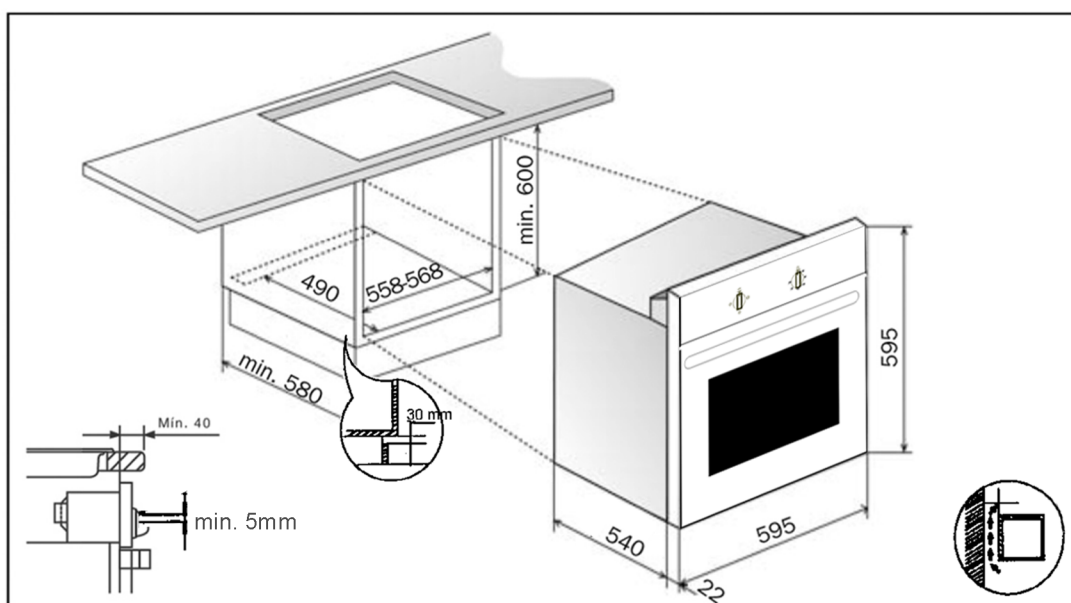
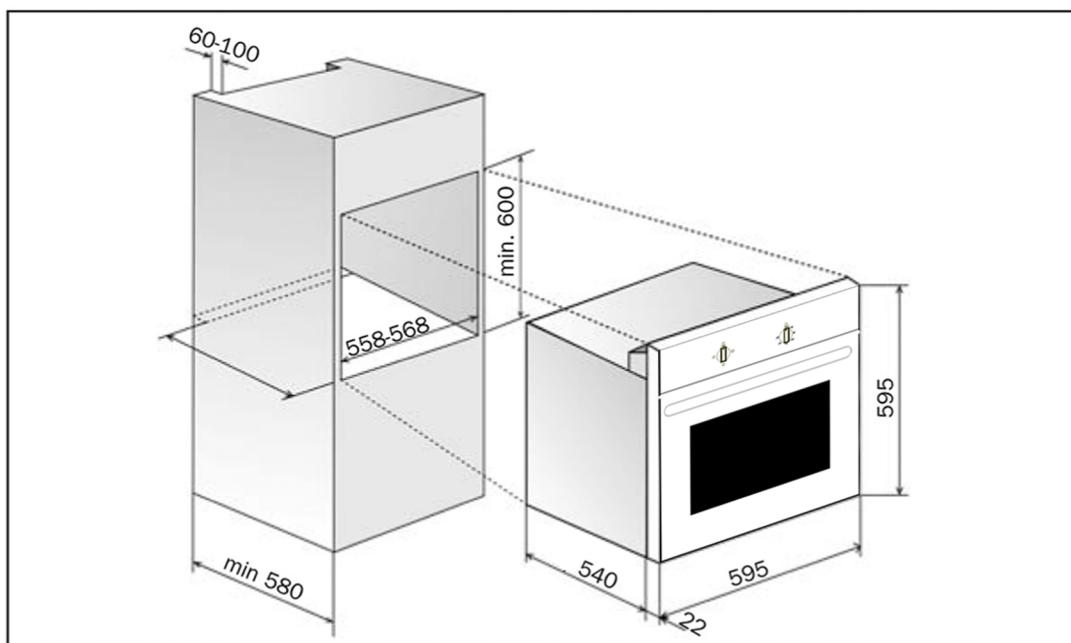
- O aparelho pode ser embutido por baixo de um balcão de trabalho ou numa coluna. Em ambos os casos devem ser respeitadas as dimensões indicadas
- A fixação do forno ao móvel efectua-se do seguinte modo
 1. retirar a moldura retirando os parafusos A;
 2. introduzir o forno, ligado à instalação eléctrica e ao gás, no móvel;
 3. fixar o forno ao móvel com 4 parafusos para madeira;
 4. fixar a moldura.
- Tomar atenção para não usar a porta como alavanca para instalar o forno.
- Não fazer força na porta do forno quando está aberta.

ATENÇÃO: não obstruir as aberturas ou ranhuras de arrefecimento ou de saída dos gases da combustão.

DIMENSÕES DE ENCASTRE

É indispensável garantir uma ventilação suficiente no retro do forno; As dimensões do nicho deve ser respeitadas. Se necessário, pode ser praticada aberturas mas largass.

INSTALAÇÃO



INSTALAÇÃO

Atenção em verificar no final da operação se há fugas de gás usando água com sabão ou líquidos equivalentes. **NÃO UTILIZAR AS CHAMAS PARA PROCURAR FUGAS DE GÁS**

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, verificar se:

- A voltagem corresponde à indicada na placa das características situada na parte inferior da moldura do forno.
- A válvula limitadora e a instalação doméstica possam suportar a carga do aparelho (consultar a placa das características).
- A instalação de alimentação tenha uma ligação à terra eficaz. A tomada ou o interruptor disjuntor, com uma abertura mínima de contacto de 3 mm, seja de fácil acesso depois do aparelho instalado.

- No caso em que a ficha não esteja de fácil acesso, o instalador deve instalar um interruptor disjuntor com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

O cabo de alimentação deverá ser posicionado de modo tal que em nenhum ponto atinja uma temperatura 50° superior à ambiente.

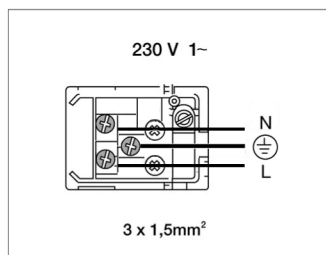
PT - O aparelho é fornecido com um cabo sem ficha.

Tipo: H05 RR-F

A ficha a utilizar deverá ser do tipo normalizado tendo em linha de conta que:

- **amarelo-verde = terra**
- **azul = neutro**
- **castanho = fase**

NOTA: A tomada eléctrica deve ser posicionado em uma posição facilmente acessível junto ao dispositivo. Caso for necessário substituir os canos principais conduzir, a recolocação deve conformar-se à especificação alistada nos dados técnicos assegurando a conexão correta do código de cor e que todos os parafusos estão iluminados suficientemente.



INSTALAÇÃO

LIGAÇÃO

Na parte inferior da moldura do forno encontra-se uma placa das características que indicará para que gás foi regulado o forno. Se a instalação do local tiver o mesmo tipo de gás indicado, seguir atentamente as indicações de ligação. Caso contrário, adaptar primeiro o forno aos diferentes tipos de gás antes de ler as indicações de ligação.

Indicações de ligação

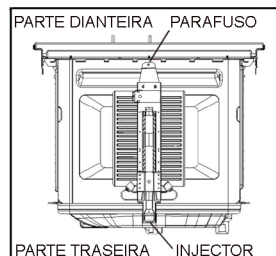
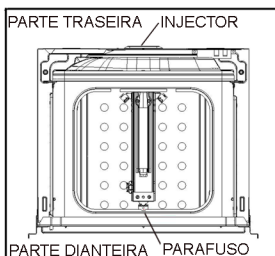
O aparelho deve ser ligado à instalação do gás por meio de um tubo metálico rígido ou por um tubo flexível metálico em conformidade com as normas em vigor no país (UNI 9891).

A ligação deve ser efectuada entre a rosca da rampa do gás e o tubo, do seguinte modo:

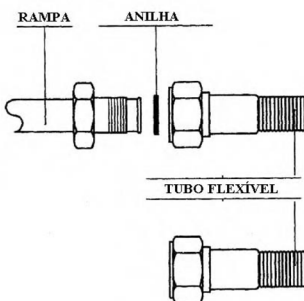
1. união cônica (ISOR7) com vedação na rosca e com um produto vedante adequado;
2. Intercalando uma anilha de vedação (alumínio, cobre, borracha) aprovada para este tipo de utilização.

Adaptação ao gás no uso

It is possible to use other types of gas by adapting the burner adjustment as follows: Make sure that the oven is not connected to the electric power supply. Open the oven door completely and remove the oven bottom. Remove the burner by unscrewing its screw, then unscrew the injector and replace it. Reassemble the burner in the oven and the oven bottom.



ADVERTÊNCIA: A utilização de um tubo flexível em borracha fixado no suporte da borracha é proibida por que não consente a inspecção.



CONEXÃO AO ABASTECIMENTO DE GÁS

Ajustando o mínimo

O termostato do forno é equipado com um desvio para o mínimo. Quando o tipo de gás é mudado, este ajuste deve ser adaptado como segue:

- Se há um painel frontal de vidro, tem que ser removido desaparafusando os dois parafusos de fixação (figo 4).
- Se há um painel frontal do metal, o ajuste pode ser thorugt feito a abertura, que está no lado esquerdo dos botões (figo 5).

Ilumine o forno e deixe-o queimar-se no mínimo no temperutere máximo 30 minutos. Gire o botão do termostato para o mínimo e ajuste o desvio ao mínimo de modo que você consiga reduzido pela flama estável. Execute esta operação com a porta do forno fechado.

Use uma chave de fenda flat-head no parafuso do desvio. É suficiente afrouxar o parafuso diversas voltas para ajustar o mínimo ao mudar do gás líquido ao gás natural. Importante: uma vez que ajustado o queimador, certifique da flama mínima esteja mantida, testando se repetidamente abrindo e fechando a porta do forno. Se a flama sai, adapte o adjustment do desvio.

Complete the operations (replacing the injector, adjusting the air and minimum), turn off the oven and apply the new data plate (which shows the type of gas being used) replacing the previous one and apply seals using sealing wax or similar.

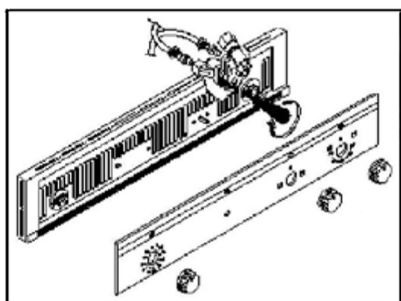


FIG.4

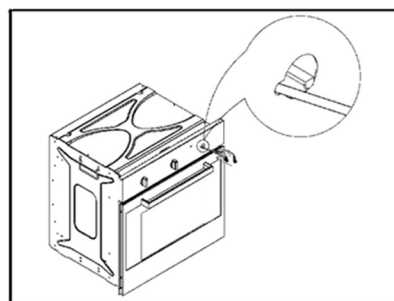


FIG.5

CONVERSÕES

TABLE

QUEIMADORES		GÁS	PRESSÃO NORMAL mbar	TAXA NORMAL		DIÂMETRO DO INJECTOR 1/100mm	NOMINAL HEAT INPUT (W)	
Nº	DESCRIÇÃO			g/h	l/h		Min.	Max.
1	FORNO	BUTANO G30	30	174		78(C)	1100	2400
		PROPANO G31	30	171		78(C)	1100	2400
		PROPANO G31	37	171		78(C)	1100	2400
		NATUREL G20	20		228	115(O)	1100	2400
		NATUREL G25	25		265	115(O)	1100	2400
2	GRADE*	BUTANO G30	30	160		73	-	2200
		PROPANO G31	30	157		73	-	2200
		PROPANO G31	37	157		73	-	2200
		NATUREL G20	20		209	105(Y)	-	2200
		NATUREL G25	25		243	105(Y)	-	2200

*Si le grill est électrique; pour le grill 1400W

CONEXÃO AO ABASTECIMENTO DE GÁS

Substituição da Lâmpada do Forno

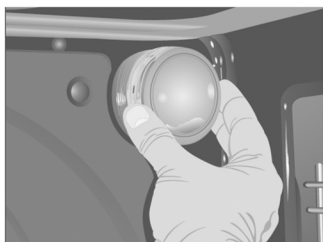
Atenção

Para substituir a lâmpada, assegure-se primeiro que o forno está desligado da rede elétrica.

Desenrosque a lente do porta-lâmpadas.

Substitua a lâmpada e volte a montar a lente.

A lâmpada a substituir deve ter uma resistência a temperatura de até 300°C. Solicite-a ao serviço de assistência técnica.

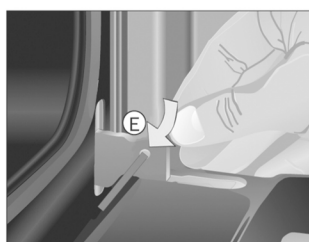


Limpieza de la Puerta del Horno

Según el modelo de horno, usted puede desmontar la puerta para facilitar su limpieza, para ello:

1 Abra la puerta.

2 Gire totalmente los dos gatillos (E).



TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61 3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSH GesmbH	43 1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERBUSH S.P.R.L.	32 2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359 2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56 2 4388 000	2 4388 097
China (Pop. Rep.)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86 21 511 688 41	21 511 688 44
Czech Republic	Liben	TEKA CZ.S.R.O.	420 2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593 4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33 1 343 01597	1 343 01 598
Germany	Haiger	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH.	49 27718141-0	771 814 110
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30 210 9760283	210 9712 725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36 1 3542110	1 35 42115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62 21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39 0775 898271	0775 294 681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82 2 599 4444	222 345 668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALASIA) SDN.	60 3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52 555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd	92 42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszkow	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48 22 7383270	22 738 3278
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351 234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7 095 737 4690	095 373 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65 67342415	67346881
Spain	Santander	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34 942 355050	942 324499
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO.LTD.	66 2 69 33237	2 6933242
Turkey	İstanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK	90 212 288 31 31	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380 44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971 4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44 1235 861916	1235 835107
USA	Tampa	TEKA USA, INC.	1 813 2888820	813 2888604
Venezuela	Caraoas	TEKA ANDINA, S.A.	58 2 1229 12821	2 1229 12825



TEKA INDUSTRIAL, S.A.
C/ Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: +34 942355050
Fax: +34 942347694
mail@teka.com


TeKa
www.teka.com

TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: +49 2771 8141 0
Fax: +49 2771 8141 10
info@teka-kuechentechnik.de